# ~ Kennismaken met ‘nt2’

Voor het lezen van dit onderzoek is het belangrijk te onthouden dat een vaste theorie die alle facetten van het tweedetaalverwervingsproces verklaart, er nog niet is. Alles is nog in beweging en we leren nog steeds veel over het verwerven van een tweede taal.

In deze vrijekeuze opdracht verdiep ik mij in het vak ‘Nederlands als tweede taal’. NT2 is daar de afkorting van. Maar wat betekent het nou eigenlijk als je een tweede taal leert?

**Verwerving**Wanneer iemand een tweede taal aan het leren is, noemen we dat verwerven, in dit geval T2-verwerving (T2 = tweede taal). Onder *T2-verwerving* verstaan we de verwerving van een taal nadat de moedertaal al verworven is, waarbij men vaak een leeftijdsgrens van ongeveer vier jaar aanhoudt.
 Wanneer er voor de leeftijd van 4 jaar al wordt begonnen met een andere taal noemen we dat *simultane taalverwerking*. Het leren van de twee talen loopt voor het kind dan parallel aan elkaar. Het is zichtbaar dat er bij volwassenen in de Nt2-verwerving niet een voortdurende progressie zit. Ze lijken op een bepaald moment niet meer vooruit te gaan. De verwerving stokt. Als dat gebeurt, spreken we over *stagnatie* of *fossilisatie.*
Natuurlijk zijn er verschillende manieren van verwerving. Iemand kan ongestuurd of gestuurd verwerven. Bij o*ngestuurde T2-verwerving,* ook wel *natuurlijke T2-verwerving* genoemd, pakt de persoon een tweede taal als het ware op zoals ze deden bij hun moedertaal en maken het eigen. T2-verwervers zijn in dan ook erg afhankelijk van het taalaanbod in hun omgeving. *Gestuurde T2-verwerving* vindt plaats wanneer iemand een tweede taal leert via onderwijs of met behulp van lesmateriaal.

**Een lopend proces**
In de loop van de jaren zijn er verschillende theorieën geformuleerd over hoe een tweede taal verworven wordt. (strikt genomen zijn het hypotheses, die meestal maar op een deel van het proces betrekking hebben) Tot in de jaren ’70 gingen veel mensen ervan uit dat een taal leren niet anders was als leren lopen of fietsen. Dit ging mooi gepaard met de toen populaire leertheorie, het behaviorisme bedacht door Burrhus Frederic Skinner. Volgens deze benadering werd taalleren gezien als een proces van gewoontevorming waarin vooral imitatie een belangrijke rol speelt. De gedachte was dat taalleerders door imitatie een groot aantal verschillende bouwstenen zou verwerven. Door te oefenen en bemoediging van de omgeving zouden ze vanzelf die bouwstenen combineren. Er werd verwacht dat er op een gegeven moment een *transfer*  zou optreden van de moedertaal naar de tweede taal. We weten inmiddels dat het verwerven van een tweede taal niet op deze manier verloopt. Uit onderzoek naar de ontwikkelinsvolgordes in het taalverwervingsproces werd gaandeweg duidelijk hoe belangrijk de rol van de omgeving is voor T2-verwerving. En dan met name de mate van het taalaanbod ‘in de omgeving’. Het zou fantastisch zijn als deze mensen in hun omgeving goed kunnen oefenen met taal. Nemen de mensen die Nederlands als moedertaal hebben wel de moeite om een praatje te maken met nieuwkomers, verbeteren Nederlandse mensen uit de omgeving onze nieuwkomers eventueel en helpen we hen bij uitspraak? Dit zijn eigenlijk essentiële factoren om een nieuwe taal goed te kunnen leren. Voor een succesvolle interactie zijn ze in hoge mate afhankelijk van hun omgeving.

Kortom, het *taalaanbod* en *interactie* spelen een cruciale rol in taalverwerving. Deze opvatting sluit aan bij het *sociaal constructivisme* dat leren beschouwt als een sociaal proces. Lev Vygotsky is de grondlegger van deze leertheorie. Volgens het sociaal constructivisme is het verwerven van kennis en vaardigheden niet zozeer het gevolg van directe overdracht door de leerkracht, maar van denkactiviteiten van de taalleerder zelf, die zelf kennis construeert met hulp van de leerkracht. Als leerkracht moet je ervoor zorgen het kind altijd naar de zone van naaste ontwikkeling te helpen.
 Voor een compleet en goed taalverwervingsproces zou de focus eerst moeten liggen op de *communicatieve benadering*. Hierin is het overbrengen en begrijpen van een boodschap het belangrijkste. Iets verder in het proces en je kan de *taakgerichte benadering* toepassen. Deze benadering legt de nadruk op het doel, een taak: zelfstandig kunnen solliciteren, correct drinken bestellen, een opleiding kunnen kiezen enz. Van de taakgerichte benadering wil je overvloeien naar de *inhoudgerichte benadering*. In de inhoudgerichte benadering zijn het verwerven van de taal en het leren van de vak-inhoud met elkaar geïntegreerd.

**Vanzelfsprekend?**Op dit moment vinden we dus dat de omgeving (daar hoort leerkracht en school bij) en taalaanbod de belangrijkste factoren zijn om een tweede taal goed te leren. Waar we als burgers om kunnen denken wanneer we in contact zijn met een nieuwkomer, is hoe snel we spreken. Vaak staan moedertaalsprekers niet stil bij hoe snel zij spreken en hoeveel diverse woorden ze gebruiken. Meestal zijn de zinnen zelf ook te ingewikkeld. Wat je vaak ziet bij mensen die niet goed weten hoe te communiceren met nieuwkomers, is dat ze ineens harder gaan praten, maar niet perse langzamer. Of ze passen hun zinnen aan op een ongrammaticale manier: ‘Jij begrijp?’ ‘Waar u geboren?’. Dit is een logische reactie en noemen we *foreigner talk*, alleen het is totaal niet nodig. Ook kan dit de persoon beledigen, omdat veel T2-verwervers meer begrijpen dan ze kunnen produceren. Waar kan je op letten? Verlaag je tempo, articuleer duidelijk en spreek goede grammaticale zinnen. De nieuwkomers pikken de belangrijkste woorden vaak uit de zin en snappen wat je probeert te communiceren naar hen. ‘Heb jij morgen een afspraak?’ Door de nadruk op de woorden ‘morgen’ en ‘afspraak’ te leggen, kan je ze helpen duidelijk te maken wat je van ze wilt weten. Dit noemen we in het T2-onderwijs a*ccentuering.* Dit kan ook op een andere manier. ‘Vind je dat leuk, koken?’ ‘Het busstation, waar kan ik deze vinden?’ De moedertaalspreker zondert het onderwerp af van de rest van de zin. Dit is aan het begin, of aan het einde van de zin en noemen we *topicalisatie.*

**Competenties**Er zijn grote verschillen tussen T2-verwervers op school. De leeftijd, maar ook het tempo, welke moedertaal ze hebben, intelligentie verschillen, motivatie en attitude zijn allemaal belangrijke factoren die invloed hebben op het verwerven van een tweede taal. Met zóveel verschillende factoren is het ontzettend lastig om precies te zien wat de invloed is van alleen al één zo’n factor. Leerkrachten, onderwijsassistenten, alle mensen die tijdens hun werk te maken hebben met onze nieuwkomers zouden hierom moeten denken. Tuurlijk wordt er van een leerkracht meer verwacht dan de buschauffeur van het COA die deze mensen heen en weer rijdt, maar toch.

Waar moeten docenten en onderwijsassistenten de prioriteiten leggen? Nieuwkomers moeten niet alleen even een nieuwe taal leren. Ze hebben vaak begeleiding nodig. Omdat NT2 docent zijn toch echt een ander pakket is, voornamelijk door het stukje (persoonlijk) begeleiden wat aan te pas komt, dan een gewoon Nederlands of scheikunde docent is er een competentieprofiel voor docenten. In dit profiel wordt onderscheid gemaakt tussen *vakinhoudelijke competenties,* *algemene NT2-docentcompetenties* en *specialistische NT2-docentcompetenties.* De vakinhoudelijke en de algemene NT2 competenties zijn eigenlijk verplicht om te hebben. De specialistische niet perse, denk aan specialisaties over kindertrauma, analfabetisering, inburgeringstrajecten.
Als je vakinhoudelijk competent bent ben je een begeleider van een kind zijn/haar leerproces. Kan je het niveau vaststellen. Je kan je taal aanpassen ten behoeven van je studenten.
De algemene NT2-docentcompetenties zijn om mee te beginnen natuurlijk de pedagogische competentie, goed kunnen samenwerken met collega’s en anderen in jouw werkomgeving, competent zijn in dingen organiseren, competent zijn in reflecteren en ontwikkeling.
Voor onderwijsassistenten werkzaam op de ISK, is het belangrijk dat ze weten hoe het taalverwervingsproces kan verlopen, omdat zij vaak extra oefeningen doen wat de studenten hun Nederlands zou helpen/verbeteren. Een aantal tips heb ik al benoemd, zoals het formuleren van eenvoudige zinnen en simpelere woordkeuze.

**Nuances in taalverwerving voor de onderwijsassistent**
Als we nu alleen naar het taalverwervingsproces kijken en hoe onze leerlingen hier het beste in te begeleiden, is het handig om te weten wat voor didactische vormen goed passen bij deze doelgroep, waar je om moet denken als onderwijsassistent (en docent), bewust zijn van eigen handelen, dus ik zal deze ‘op let’ dingen proberen te ontleden en toe te lichten.
Eerst de verwachting van de o.a. naar de leerling. Niet alleen in het boek: ‘Handboek Nederlands als tweede taal in het volwassenenonderwijs, Folkert Kuiken en Sible Andringa’, maar ook de cursus: ‘Voortgezet onderwijs, steun bieden aan vluchtelingen jongeren’ van Augeo (aan het einde van dit verslag vindt u de bronnen inclusief de cursus) en andere bronnen zeggen dat je niet je verwachtingen moet laten zakken wat betreft de school prestaties van deze doelgroep. Het is belangrijk balans te vinden tussen de juiste hoeveelheid uitdaging. Laat je dus niet afleiden door ‘lui’ gedrag. Het kan voor ons ‘lui’ overkomen, maar dit kan ook gewoon een puberale houding zijn of een verwerkingsperiode van een AMV’er. Ook is het belangrijk te onthouden dat *receptie* voor *productie* komt. Oftewel, het taalbegrip van de leerlingen loopt voor op het toepassen en zelf gebruiken van de taal. Door een leerling aan te moedigen door te spreken (door te knikken bijvoorbeeld), stimuleer je de interactie en het toepassen van taal in de praktijk. Dit kan ook met doorvragen.
Het *ABCD-model* van Neuner geeft weer hoe je dit kan vormgeven. A – staat voor (taal) aanbod. B – staat voor bouwstenen (in de praktijk oefenen met woorden en plaatjes) C – staat voor communicatie. (denk aan zinnen afmaken, juiste woord op de juiste plaats brengen). D – staat voor discussie. (Realistische situaties nadoen. Solliciteren, iets bestellen, een reis boeken). Dit model kan een o.a. ook helpen in te schatten waar een leerling staat en waarmee je het beste zou kunnen oefenen. Positieve feedback, bijvoorbeeld aanmoedigen (evt. combineren met uitdaging) werkt meestal het beste met de doelgroep van de ISK. Net zoals bij Nederlandse groep drie kinderen die onze taal moeten leren, werkt *parafraseren* (herhalen wat is gezegd), *samenvatten* (korter vertellen wat leerling zei) en veel oefenen met s*egmenteren* (onder segmentatie verstaan we *fonetiek*, het verstaan en produceren van geluid en klanken. En *fonologie,* de kleinst mogelijke factor in de spraak die auditief of fysiek te onderscheiden is, bijvoorbeeld het verschil tussen de klanken ‘ui’ en ‘eu’).

Voor een optimale motivatie kijken we naar het *C.A.R.* model, ontwikkeld door de psychologen Ryan en Deci. *Competentie* – de leerlingen moeten het gevoel hebben dat ze de leertaken aankunnen. Dus niet te moeilijk, niet te makkelijk. *Autonomie* – dit is de behoefte van een kind om eigen keuzes te maken en zelf invloed te hebben over hun leerproces en/of leerdoelen. Bespreek/maak de leerdoelen met de leerling zelf. *Relatie/verbondenheid* – dit is de sociale, menselijke behoefte aan oprecht contact met anderen. Een goede band met de docent of o.a. kan erg motiverend werken. Al helemaal als je een onzekere puber bent die niet in zichzelf gelooft, maar hoop en vertrouwen krijgt in zichzelf, omdat de docent en of dit vertrouwen wel in de leerling heeft en dit laat zien/uit naar de leerling. Niet alleen de leerkracht, maar ook de onderwijsassistent spelen een belangrijke rol om de motivatie door genoeg aandacht te geven aan C.A.R. zo optimaal mogelijk te krijgen.
 Als de motivatie er dan is, is het tijd om de leerlingen goede strategieën aan te leren. Deze zijn verdeeld in metacognitieve, cognitieve, sociale en affectieve strategieën.
In al deze strategieën speelt opnieuw de leerkracht, maar ook de o.a. een belangrijke rol. Ik ga kort de strategieën toelichten.
*Metacognitieve strategie* zijn strategieën die betrekking hebben op het sturen van het leerproces in zijn geheel. Denk aan het stellen van leerdoelen, een weekplanning maken en reflecteren.
*Cognitieve strategieën* zijn gericht op een specifieke leertaak. Zowel leerkracht als o.a. kan verschillende cognitieve strategieën aanbieden. Overschrijven van woorden om zo woorden te onthouden is een manier bijvoorbeeld.
*Sociale strategieën* zijn strategieën waarbij andere mensen betrokken zijn. Denk aan groepsopdracht of samen een presentatie maken. De één zoekt informatie, de ander maakt de powerpoint, daarna spreek beurten verdelen.
*Affectieve strategieën* zijn manieren of gewoontes die leerlingen zichzelf hebben aangeleerd om zich ‘goed’ te blijven voelen tijdens hun leerproces. Een leerling gaat een leuk taalspel doen om zo toch bezig te zijn met taal. Een leerling spreekt zichzelf continu moed in om positief in zijn/haar leerproces te blijven. Het kan heel waardevol zijn om met een leerling zulke strategieën te bespreken, later terug te koppelen en als het niet goed werkt iets anders proberen. Geef nooit op.

Hopelijk heeft u nu een beter begrip bij het verwervingsproces, de betekenis van NT2 en waar je als leerkracht/onderwijsassistent op moet letten en waar je kan helpen.

Bronnen & meer informatie:
Boek: Nederlands als tweede taal in het volwassenonderwijs – Folker Kuiken, Sible Andringa, hoofdstukken 1, 2, 3, 4
<https://www.augeo.nl/nl-nl/zoeken/augeo-versterkt/?search=vluchtelingen> (cursussen en meer, gratis)
<https://www.lowan.nl/vo/nt2startpakket/>

